

КЫРГЫЗ РЕСПУБЛИКАСЫНЫН
СУУ РЕСУРСТАРЫ, АЙЫЛ ЧАРБА
ЖАНА КАЙРА ИШТЕТҮҮ
ӨНӨР ЖАЙЫ
МИНИСТРЛИГИНЕ КАРАШТУУ
СУУ РЕСУРСТАРЫ КЫЗМАТЫ



СЛУЖБА ВОДНЫХ РЕСУРСОВ ПРИ
МИНИСТЕРСТВЕ ВОДНЫХ
РЕСУРСОВ, СЕЛЬСКОГО
ХОЗЯЙСТВА
И ПЕРЕРАБАТЫВАЮЩЕЙ
ПРОМЫШЛЕННОСТИ
КЫРГЫЗСКОЙ РЕСПУБЛИКИ

«КЛИМАТТЫН ӨЗГӨРҮҮСҮНӨ
ТУРУКТУУ СУУ ЧАРБА
КЫЗМАТТАРЫН ЖАКШЫРТУУ»
ДОЛБООРУН
ИШКЕ АШЫРУУ БӨЛҮМҮ

ОТДЕЛ РЕАЛИЗАЦИИ ПРОЕКТА
«УЛУЧШЕНИЕ
ВОДОХОЗЯЙСТВЕННЫХ УСЛУГ,
УСТОЙЧИВЫХ К ИЗМЕНЕНИЮ
КЛИМАТА»

CLIMATE RESILIENT WATER SERVICE PROJECT
IMPLEMENTATION UNIT

Кыргыз Республикасы
720055 Бишкек ш.
Токтоналиев А. коч. № 4а
Тел/факс: + (996 312) 544972
Эл. почтасы: crwsp@water.gov.kg

4a, A. Toktonaliev St.
720055 Bishkek
Kyrgyz Republic
Tel/Fax: + (996 312) 544972
E-mail: crwsp@water.gov.kg

Кыргызская Республика
720055 г. Бишкек
ул. А. Токтоналиева, 4а
Тел. / факс: + (996 312) 544972
Эл. почта: crwsp@water.gov.kg

№ 262
« 04 » 12 2024 г.

Subject: CREWSP/CW/C1.2/RFB/3 Modernization of Kara-Unkur Irrigation Scheme – Jalal-Abad Responses to the Requests for Clarifications # 2

Dear Sir/Madam,

In relation with the Request for Bid No. CREWSP/CW/C1.2/RFB/3 - Modernization of Kara-Unkur Irrigation Scheme – Jalal-Abad issued on October 21, 2024, the Responses to Requests for Clarifications are sent to all Bidders as attached who procured the Bidding Document for the construction works.

Best regards,

PIU Director

Torogeldiev U.T.

REPLIES TO QUERIES AND CLARIFICATIONS (NO: 2)

The provisions of these "Replies to Queries and Clarifications" are being issued to provide necessary clarifications on certain aspects of the Bidding Documents in response to the queries or clarification requests raised during the pre-bid meeting or queries and clarification requests sent by prospective bidders in writing.

No.	Bidding Document Page No.	Bidding Document Reference Clause	Query or Clarification Requested by the prospective Bidders	Reply of the Employer	Amendment in the Bidding Document is required YES or NO (if "YES" Provide Amendment Number)
1	-	-	What is the current stage of the land acquisition progress?	No land acquisition is envisaged within the project	NO
2	-	-	What is the expected commencement date for construction?	March 2025	NO
3	-	-	Will the existing trees be removed by transplanting or felling? In additional, will the felled trees be handled by the contractor?	The existing trees will be removed by cutting. The Contractor will execute these works	NO
4	-	-	Could you please clarify the species and diameter of the saplings planned for planting?	Planting of new trees will be carried out by the district water management department and local governments. Therefore, this item is deleted from the BOQ. Please see Addendum No.2, Item No.1 and 2	YES Addendum No.2
5	Section VII-A Specifications, p.77	Item 8.7	According to bidding document, Section VII-A Specifications, Page 77, paragraph 8.7: Placing and Compaction of Concrete" Concrete shall unless otherwise specified have a placement temperature range of 5°C-32°C". And page 7, Table I: Irrigation (vegetation) programme of the Employer where it indicated that "TENTATIVE TOTAL NUMBER OF PLANNED DAYS FOR CONSTRUCTION" is 156 days, but most of them are between October and March. Also, refer to Pages 289 and 290, Table 21: Kara-Unkur Daily Maximum Temperatures in last 20 Years" and Table 22: Kara-Unkur Daily Minimum Temperatures in last 20 Years, where it is shown that the mean temperature of most of the days between October and March are below 5°C. Please clarify how the contractor to carry out the canal concrete lining works (it is required to be carried have a placement temperature range of 5°C - 32°C) under such condition. The Employer is asked to provide the contractor more reasonable construction period for the canal concrete lining works	The weather conditions and the Employer's irrigation (vegetation) period was considered to determine the contract duration. The temperature below 5°C is defined as unfavorable weather condition as per Item 6.22-Concreting in Unfavorable Weather, and it is stated that the Contractor shall not place concrete under unfavorable weather conditions without prior approval from the Engineer. Therefore, the Contractor will prepare a method statement for concrete works under cold weather conditions. Once approved by the Engineer, the contractor will proceed with the concrete works under the Engineer's supervision. A similar method statement must be prepared for hot weather conditions if necessary. The Contractor can pour concrete after approval of the Engineer under this weather condition after taking necessary precautions.	NO

No.	Bidding Document Page No.	Bidding Document Reference Clause	Query or Clarification Requested by the prospective Bidders	Reply of the Employer	Amendment in the Bidding Document is required YES or NO (if "YES" Provide Amendment Number)
6	-	-	To ensure sufficient time for preparing a comprehensive and high-quality bid, we kindly request an extension of the tender submission deadline by two weeks. This extension will allow all bidders to meet the requirements of the tender more effectively	Original bid submission date was extended through Addendum No. 1 as December 13, 2024. No other time extension for bid submission is given.	NO
7	Section II – Bid Data Sheet (BDS), p.44	ITB 11.2(g)	We wanted to clarify about similar contracts, is it attached or not? acts of completed work. Could you provide tender documents translated into Russian? Technical requirements part is especially important	Refer to Item 13 of ITB 11.2 (g): "13. Notarized copy of Work Completion Certificates certified by the related authorities" The Bidding Document is issued only in English language. Therefore, the Russian translation can not be provided.	NO
8	-	-	Could you please clarify the time for project realization, work completion and defect liability period?	For Contract Duration (Time for Completion), Refer to Sub-Clause 1.1.84 For Defects Liability Period; Refer to Sub-Clause 1.1.27	NO
9	Section IX – Particular Conditions of Contract - Part A – Contract Data, p.156	1.1.84 1.1.27	The tender documentation contains requirement to provide Notarized translation to English for almost all documents which are originally not in English language. That requires huge amount of additional time and cost required for local and foreign companies which operate not in English language and create preference for English language operating companies. Therefore we would like to kindly ask you if it is possible to reduce the number of documents which require Notarized translation to English to some minimum essential reasonable volume. With that your requirement of documents submission in English (or translated) is absolutely understandable and acceptable. Our request considers only notarization requirement	This is a requirement to enable adequate assessment of the bidders compliance with requirements stated in the Bidding Document	NO
11	Section IV, Bidding Forms, BOQ	Item 1B.11	For BOQ Item 1B.11, the unit is indicated as Provisional Sum, and the quantity is shown as Item. Can it be understood as that this item is a provisional sum provided by the Employer. Please make a clarification.	The item is deleted from the BOQ. Please refer to Addendum No.2	YES Addendum No.2